

Valentina d'Urbano – lauréate 2016
Message aux lectrices et lecteurs du
Prix du Roman Cezam Inter-CE

« Lorsqu'un de mes livres est traduit à l'étranger, je me sens toujours quelque peu désorientée du sort de ce roman. Je veux dire qu'en Italie mon livre parle ma langue et mes lecteurs m'écrivent pour me manifester leur affection.

C'est un peu comme être chez eux, entre amis. Mais quand le livre sort des frontières nationales, il devient presque un saut dans l'obscurité, un saut passionnant dans le noir.

Parce qu'une histoire traduite non seulement commence à parler une autre langue mais trouve de nouveaux lecteurs. Les mêmes qui ne connaissent probablement pas l'endroit que vous leur avez décrit, qui n'ont jamais entendu parler de cela et n'ont même jamais entendu parler de vous, probablement. Les lecteurs que vous ne verrez jamais.

Le prix Cezam que j'ai remporté l'année dernière, m'a donné cette excellente opportunité. Gagner était un grand honneur et aussi un prestige pour ma carrière récemment commencée.

Les écrivains italiens qui gagnent des prix à l'étranger sont très rares et personnellement je suis heureuse d'être parmi eux, grâce à Cezam. Mais ce n'est pas seulement cela.

L'occasion de rencontrer les lecteurs a été une grande richesse. Les mêmes qui ont fait d'"Acquanera" le gagnant.

Saisir les personnes qui ont lu mon livre, en répondant à leurs questions et en écoutant des opinions autres que celles écoutées en Italie, m'a fait découvrir un nouveau côté, un point de vue différent de l'histoire que j'avais racontée.

Pour un écrivain, découvrir de nouveaux angles pour regarder son propre roman, c'est le plus beau prix qu'on puisse recevoir.

Tous mes souhaits de réussite à ceux qui ont été sélectionnés cette année et affectueuses salutations au gagnant. Pour lui aussi - ou pour elle – ce prix sera une excellente valeur ajoutée.

Merci à tous, c'était une expérience merveilleuse et un très beau voyage, je vais continuer à vous suivre d'Italie.

Avec toute mon affection. »

Valentina D'Urbano
Lauréate 2016

Philippe Rey – éditeur d'Acquanera

"

Le prix du roman Cezam est un des plus beaux prix littéraires de notre pays car ce sont les lecteurs qui l'attribuent. L'auteur et son éditeur ont donc l'assurance qu'il résulte d'un véritable plaisir de lecture, ce qui est très gratifiant. J'ai eu l'occasion d'accompagner notre lauréate Valentina D'Urbano à la remise du prix à Lorient en 2016, et j'ai été frappé par le professionnalisme de l'équipe, ainsi que par l'enthousiasme des membres-lecteurs présents. Une sélection pour le prix a aussi un autre avantage pour un éditeur: elle prolonge la vie de ces romans choisis car elle survient durant la deuxième année suivant leur parution. Et finalement, le fait que tous les éditeurs aient leur chance à égalité ne peut que réjouir le petit éditeur que je suis.

Si la France comptait plus de prix littéraires fonctionnant selon ce modèle et portés par des équipes d'une telle attention à la littérature, le livre, si concurrencé aujourd'hui par les nouvelles technologies, s'en porterait bien mieux.

Merci donc au prix du roman Cezam d'exister. "

Philippe Rey